Chapter 1
Introduction

Nowadays, competition of looking for a job is very hard. Fresh graduate students who look for jobs after graduation have to compete with others. For that reason, English Diploma Program prepares the students to face the competition by having KMM in the last semester. KMM is the abbreviation for Kuliah Magang Mahasiswa. It is one of the programs in English Diploma Program of Faculty of Culture Studies of Sebelas Maret University. KMM is an internship program taken by students in their last semester. This program is required as a fulfillment of graduation from English Diploma Program. In KMM, students are required to practice and perform what they got and learned in the university. The purposes of KMM for students are to gain work experience before working and to explore their skills of English.

In the lecture activity in the university, students have got many materials of English both English for general purposes and English for specific purposes. In English for general purposes, students learn about four basic skills of English namely listening, speaking, reading, and writing. The purpose of these materials is to help students to understand English well and the students are expected to communicate well in English. In English for specific purposes, the students of English Diploma Program learn about English for Business, English for Tourism, English for Public Relation, Peer Teaching, and Translation.

Translation is one of the subjects in English Diploma Program. The Translation subject is divided into two subjects namely English – Indonesian Translation and Indonesian – English Translation. In the Translation, the students learn about how to translate texts from English into Indonesian and vice versa. In this subject, the students have learned about translating noun phrases as well as specific texts such abstracts, descriptive texts, persuasive texts, news items, advertisements, etc. Besides, the students also learned about how to use parallel texts to help the translation process. By learning Translation, students can understand how to render a message from a text from one language into another language. The skill of translation can be developed by having more practice.

Due to the shortness of study time in the university, the practice of translation is not enough. Therefore, the students have to practice their skills of translation by having
practical job in a company. In the practical job, students will perform their skills and they will be guided by a supervisor in the company. The supervisor will give assignments and assess the students’ work during internship.

In this KMM, I decided to conduct my internship as a translator in Transbahasa Malang due to my interest in translation. Another reason of choosing Transbahasa as my internship place was that Transbahasa is well known as a translation provider. The internship was done from February, 29th 2016-March, 30th 2016. As an intern, I was supervised by a senior translator who works for more than five years in Transbahasa. The senior translator helped and guided me when translating texts and he also assessed my translation work. By his assistance during my internship, I got some benefits.

First, I knew the process of translation. In my internship, I was given some articles to translate. The articles were about medical and technical texts. By translating various texts, I knew that each text has different characteristics and difficulties, thus, I could differentiate between one text and others to produce a good translation. I was demanded to translate articles from English into Indonesian as well as Indonesian into English. Here, I could apply everything that I got in theory of translation. The theory of translation was used as foundation of translation practice.

Second, I could manage my time well. Working as a translator means that I had to deal with deadline. In order to finish a translation job on time, I had to use my time properly. Increasing the understanding of language both in English and Indonesian is very important to shorten the time of translation. Besides, I got a short course of CAT Tool (Computer Assisted Translation Tool) that was very useful to help a translator finish translation job.

Another reason of choosing Transbahasa as my internship place was to make cooperation relationship between English Diploma Program and Transbahasa. Transbahasa as a translation service provider could be a reference for the students of English Diploma Program to do internship. By having internship in Transbahasa, the students could enhance their knowledge of translation, so that, after finishing the internship and study, the students are ready to work.

This final report explains everything about my internship. This final report consists of four chapters. The first chapter tells about the background of internship. The second chapter describes the institution of internship. Then the third chapter tells about
internship activities. The last chapter, the fourth, explains the conclusion and recommendation of the internship in Transbahasa Malang.